Hedy's corner

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **33 (1970)**

Heft [10]

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

few days before her departure, she has been married in a quiet ceremony, and at present she is travelling home with her young husband via South America. To them both go the very best wishes for a bright and happy future.

* *

To complete the secretarial staff of the Embassy, **Miss Rosa Landolt** has arrived in Wellington a few days ago. She is looking forward to exploring her newly assigned country of residence.

HEDY'S CORNER:

"The early bird wins the day" . . . hence 'Hedy' thinks of Christmas in this issue. Here are two Swiss dialect poems, to be said under the Christmas tree — as is customary at home — one for the little child and one for the bigger one.

The child speaks:

O Lueg das herzig Baeumle a,
Die vile, vile Sache dra:
die glänzige Liechtli,
die farbige Kerzle,
die Tirggeli*, Oepfeli,
Laebchuecheherzli,
die goldige Nusse,
die Zwigli voll Schnee.
O lueget wie's luechtet,
Es Wunder isch g'scheh.

The mother answers:

Es Wunder isch g'scheh,
E heiligi Nacht;
die haet e neus Luechte
i'd Waelt ine bracht.

* If you are not from Zuerich say 'Guetzeli' instead of 'Tirggeli'.

s'Wienachtsgloeckli

So fin wie's Wiehnachtsgloeckle
toent susch keis Gloeckle meh.
Es Aengele vom Himmel
Het em sis Stimmle gae.

This verse is for a tiny tot.

Many toys for me
by the Christmas tree.
I say "thank you" now
and do make a bow.
(Curtsy as last line is spoken)

And for us adults, a few hints to make the rush easier. START NOW!!

Most biscuits: Doughs can be made now and stored in deep-freeze or freezer box in fridge and baked just before Christmas. Or you can bake them now and deepfreeze.

The second hint — and I have found it a good one: Every time you go shopping buy some cardboard dishes (obtainable in most chain stores), cups, plates of various sizes and pudding dishes. Wonderful to serve meals during the festive season and collect the dirty dishes and burn them!